



# De Lëtzebuerger Militär an Ex-Militär

ORGANE DE L'ASSOCIATION GRAND-DUCALE DES MILITAIRES ET ANCIENS MILITAIRES LUXEMBOURGEOIS

- Société de Secours Mutuels affiliée à la FNML -  
(Fédération Nationale de la Mutualité Luxembourgeoise)

Nr 1. - 2017



Sous le Haut Protectorat de  
S.A.R. le Grand-Duc Henri

# De Lëtzebuerger Militär an Ex-Militär

ORGANE DE L'ASSOCIATION GRAND-DUCALE  
DES MILITAIRES ET ANCIENS  
MILITAIRES LUXEMBOURGEOIS



## Inhaltsverzeichnis

Editorial	3
Invitatioun	6
Programme vun der Assemblée Générale Ordinaire	7
Membres décédés en 2016	8
Membres recrutés en 2016	9
Bilan 2016	10
Lëtzebuerger Militär-Aviatioun vu 1957 bis 1967	12
Historischer Rückblick auf das Heilig-Geist Plateau	16
Promesse solennelle	22
Page Interamicale	24
Musikparade 2017	25
déi läscht Säit	27



SESSIOUN VUM  
26. JANUAR 2017

4



## Impressum

### Editeur:

Association Grand-Ducale des Militaires  
et Anciens Militaires Luxembourgeois  
ISSN: 2418-4160

### Rédaction:

Rol GIRRES · e-mail: rolgir@pt.lu  
François KOOS · e-mail: kooscap@pt.lu

### Impression:

Imprimerie HEINTZ



### Régie publicitaire:

PUBLIEST · e-mail: office@publiest.lu

### Méi Sëcherheet fir manner Fraizüegeket.

Dir kennt se sëcher och, di Hotelier mat den Thementëmmeren... Jaipur-Suite, Safari-Lodge, New York Room, Al Hambra Suite... etc. Géif een während enger Woch all Dag d'Zëmmer wiesselen, dann hätt een quasi an där Zäit di ganz Welt besicht...!

Ech hat bei enger vu menge Reesen an Amerika viru bal 20 Joër en Hotel zu Houston/Texas mat 40 esou Zëmmeren kenne geléiert, an all kéier wann ech d'Wuert „Globalisierung“ héieren, dann erënneren ech mech un deen Hotel.

Lo ass d'Symbol vun der Globalisierung awer net esou en Hotel, mee en Internet Knoutepunkt zu Hong-Kong oder zu Moskau, iwwer deen meng Mailer geleet ginn wann ech vun Uespelt e Mail op Dikkrech schécken. Andeems mir vum „globalen Duerf“ schwetzen probéiere mir eis de Begrëff Globalisierung verständlech an uschaulech ze machen, mee et bréngt eis net wierklech weider, well en Duerf grad esou wéineg global ka sinn wéi eng Pandemie lokal ka sinn.

Dovun emol ofgesinn dass en Duerf am Eislëck sengen Awunner ganz aner Liewensbedéngungen- a Qualitéit ka bidden wéi en Duerf am Atlas (Marokko). Villes schwetzt dofir dass déi aus dem Atlas wahrscheinlech all léiwier am Eislëck géife wunnen, mee emgekéiert wär d'Begeeschterung wahrscheinlech net allzegrouss...?! d'Globalisierung stellt eben weder gläich Liewensbedingungen ënnerhalb vun enger Gesellschaft duer, nach tëscht verschiddenen Gesellschaften.

D'Globalisierung, esou liesen an héiere mir all gudde Broutdag, géif eis all notzen. De Produzenten, de Konsumenten, den Exporteuren,

den Importeuren, den Arbechter an de Patroën. Well: Fraien, grenziwwerschreidenden Handel brengt Arbeitsplätzen, méi Ëmsatz a méi Gewënn. Et gëtt also nëmmen Gewënner a keng Verlëierer... ausser déi di net wëlle matmache.

Handel iwwert Grenzen ewech ass awer net eng Erfindung vun der Globalisierung, well dee gouf et schons zur Zäit wéi nach d'Karawannen vum Mëttelmier bis Ostasien iwwert d'Seidestrooss gezu sinn a wéi Frachtschëffer den Handel tëscht der Aler an der Neier Welt ugefang hun.

Dass fir den Handel hautesdags manner Taxen a Steieren ufalen, ass zwar positiv, mee dat heescht awer net dass een doduerch haut méi effektiv a manner personalintensiv wär. Di europäesch Policen an Douanen kontrolléieren zwar haut keng bannescht EU-Grenze méi a sichen net méi primordial no geschmuggelten Zigaretten oder Rolexen, mee si hun trotzdem all missen zolidd personnell „opgestockt“ ginn fir elo Interpol, Europol a Frontex ze verstärken, fir Ambassaden, Fussballmätcher a Chrëschtmarkt ze „beschützen“ an no „Illegalen“ ze sichen, déi ouni Paabeieren duerch Europa reesen, oder fir op Chantieren no Schwarzarbechter a Wanderarbechter ze sichen déi em hire Mindestloun bruecht ginn. D'Konsequenzen vun der Globalisierung mussen also „verwaltet“ ginn an, entgéint de politeschen Sonndesrieden, hält den administrativen Opwand vun dëser Verwaltung nëmmen nach zou ...!

D'Grënn firwat d'Globalisierungsfetichisten un hirer Idi festhalen si folgend:

1. An enger globalisierter Welt ass jiddere fir Alles responsabel,



also faktesch keen fir Näischt..! d'Verantwortung läit bei internationalen Agencen: der UNO, der EU, der OSZE, der NATO, der Welthandelsorganisatioun, der Union vun den afrikanesche Staaten, der arabescher Liga, den ONG'en oder der Weltklimakonferenz, deem Wanderzirkus deen zënter 20 Joër em d'Welt zitt a no engem Plang sicht de Klimawandel opzehalen ...

Zëchtausend Plätzen goufen esou fir kleng a grouss Akademiker geschaf, mat deelweis dëcke Paien awer ouni iergendeen „Mehrwert“...! d'Globalisierung ass eng gigantesch „Arbeitsbeschaffungsmoossnahm“, an dat zemol fir d'Kommunikationsspezialisten, déi elo ronderem d'Auer op der ganzer Welt mat hiresgläichen kommunizéieren, ... iwwer Alles a Näischt a virun allem meeschtens ouni Koordination.

2. Well et eng Zort „optesch Täuschung“ ass déi hëlleft Distanzen ze reduzéieren. Mir sinn deeglech Zeien vun Onglëcker a Katastrophen. Hei eng Terrorattack, do en Erdbeben, eng Iwwerschwemmung oder eng Hongersnout. Mir können eis aussichen wat mir un eis wëllen eruloossen oder net, sief et eng Reportage iwwer d'Biergerkrichsaffer vun Aleppo odert e Blëck an den RTL-Dschungelcamp. Op béide Plätzen gëtt gestridden, gekämpft a gelidden.

A wann quasi direkt virun eiser Nues e puer Verréckter mat Kalashnikov en d'Spektateuren vun engem Rockkonzert hiriichten oder een net manner Verréckten (mat d'ärselwechter reliéiser Iwwerzeegung) e Kamion an d'Visiteuren vun engem Chrëschtmaart steiert, da gi mir direkt beléiert dass esou eppes hautesdags an eiser globaliséierter Welt iwwehall ka passéieren an dass trotzdem d'Probabilitéit bei engem terroristeschen Attentat ëm d'Liewen ze kommen awer nach ëmmer vill méi kleng ass wéi an engem Autosaccident ze stierwen. Dat berouegt jo awer immens, gell...?? Globaliséierung a Relativéierung si

kee Widdersproch, nee, si ergänze sech...! Géif d'Globaliséierung just dora bestoen dass een Dikkrecher Béier zu Palma an australesche Chiraz zu Gréivemacher, dass ee Kachkéiss zu Chicago an Miller Béier am Pommerlach kritt, da wär dat eng prima Sach. Wann et awer virun allem bedait dass déi villgerühmte Fräizüegeket am Persounen- a Gidderverkéier dem internationalen Terrorismus an der organisierter Kriminalitéit d'Operéieren erliichtert, da wär mir perséinlech manner Fraizüegeket beim „iwwert d'Grenz goen“ a méi Secherheet op eise Schoulhäff, op der Gare oder um Chrëschtmaart léiwer...!

An esou ass et net verwonnerlech dass di national Identitéit a Kultur, den „Doheem“ an den „Sécher a menge 4 Wänn“ e Revival mecht. Ech warde just op di éischt fischte Diiren mam Schéld „Globaliséierungs- a Multikultifräi Zone“. Da wärt et neess vill méi oft doheem no Ierzebulli oder Judd mat Gardebounen richen an eis Mailer transitéieren just nach via Knappouschent...

Ech awer fueren op Houston/Texas, do ginn et anscheinend nei Themenzëmmeren..., vläit ass jo och eng „Schlënnermanesch-Suite“ drëner...

**Rol GIRRES**  
Adjutant-Major Hon.  
Präsident

## Sessioun vum 26. Januar 2017





# artfac

L'ART DE LA FACADE



14, Zone Artisanale op Zaemer  
L-4959 BASCHARAGE

**Tél.: 50 43 14**

**Fax: 50 43 18**

Façades isolantes - Bi-couche / Traditionnel - Plafonnage

*artfac*lu@hotmail.com

**www.artfac.lu**





## De Sondeg, den 23. Abrëll 2017,

feiert ons Associatioun de Gebuertsdag vun onsem Héien Protektor, dem Groußherzog Henri.  
Mir bieden duerfir all ons Memberen, Éirememberen a Frënn un dëser Feier deelzehuelen.

### PROGRAMM:

- um 11.15 Auer: Feierlechen Déngscht an der Méchelskierch, der fréierer lëtzebuenger Garnisounskierch, besonnesch als Erënnung un ons gefalen a verstuerwen Komeroden. D'Mass gëtt musikalesch verschéinert duerch d'Militärmusek.
- duerno: Nidderleeën vu Blummen beim «Monument aux Morts de la Force Armée» um Kanounenhiwwel.
- um 13.00 Auer: Banquet am PARC HOTEL (Alvisse Parc Hôtel) zu Lëtzebuerg/Dommeldéng mat uschlëssender Generalversammlung

Dëst Joer steet Iech vum PARC HOTEL aus, eng gratis Navette zu Verfügung, déi Iech bei d'Méchelskierch féiert a vun der Gëlle Fra zréck bréngt. Wann Dir déi Navette an Usproch huet, sidd Dir gebieden Iech onbedéngt beim Kolleg Léon Sunnen anzeschreiwen, an zwar iwwer e-mail: lsunnen@pt.lu oder Tel.: 621 393 730.

**Départ vun der Navette um Parking vum Parkhotel: 10.45 Auer.**

### APÉRITIF

(11.30 - 13.00 Auer)

Selon la demande - paiement individuel

### BUFFET FROID D'ENTRÉES:

Saumon fumé · Jambon cru et cuit · Saucisse luxembourgeoise · Pâté Campagnard · Œuf à la russe  
Tomate au thon · Salade de pommes de terre · Salade de pâtes · Salade de céleri · Salade de carottes

\*\*\*

### MENU

NOIX DE VEAUX RÔTIE À LA FINANCIÈRE

\*\*\*

POMMES CROQUETTES ET LÉGUMES DE SAISON

\*\*\*

TARTE AUX POMMES

\*\*\*

CAFÉ AVEC MIGNARDISES

**Käschtepunkt: 40,00 € fir Memberen an Éirememberen - 50,00 € fir Net-Memberen**

*(Vins blanc, rouge, rosé et soft drinks, bière et eau minérale compris durant le repas)*

D'Iwwerweisung vun der entsprecher Zomm, bis spéitstens den 14. Abrëll 2017 op de Postscheckkonto Nr. IBAN LU23 1111 0116 1774 0000 vun der „Caisse d'Organisation des Militaires et Anciens Militaires Luxembourgeois“ gëlt ausschliesslech als Umeldung. Den Numm vu allen Eenzelen, déi um Iessen deelzehuelen, ass unzeginn.

De Comité



Nous prions les membres de  
«l'Association Grand-Ducale des Militaires et Anciens Militaires Luxembourgeois» d'assister à

## **L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE**

qui aura lieu dans les salons du

**PARC HOTEL, Luxembourg-Dommeldange**  
(Alvisse Parc Hotel)

**dimanche, le 23 avril 2017 à 15.00 heures**

### **ORDRE DU JOUR**

1. *Ouverture de l'Assemblée Générale Ordinaire par le président*
2. *Allocution du président*
3. *Rapport du secrétaire*
4. *Rapport du trésorier*
5. *Rapport des réviseurs de caisse*
6. *Décharge à donner aux membres du comité*
7. *Remise des médailles de mérites de l'association*
8. *Admission de nouveaux membres*
9. *Élections du Président de l'Association:*  
*Le mandat de M. Roland GIRRES vient à l'expiration et est rééligible*
10. *Élection partielles de membres du comité:*  
*Les mandats de MM. Léon SUNNEN et Gilbert WOHL viennent à expiration et sont rééligibles*
11. *Élection de 3 réviseurs de caisse*
12. *Élection de 3 membres suppléants*
13. *Divers*
14. *Clôture de l'Assemblée Générale Ordinaire par le président.*

**Les candidatures pour le comité sont à adresser par écrit au plus tard  
pour le 14 avril 2017 au Président de l'Association  
Monsieur Roland GIRRES, 25, Op der Sank · L-5713 Aspelt**

En espérant vous accueillir à l'Assemblée, nous vous prions d'accepter, chers membres, l'expression de nos sentiments les meilleurs

Le Comité



## Membres décédés en 2016 et antérieurement

▶ Monsieur	Jos	BERG
▶ Monsieur	Frédéric	BETZ
▶ Monsieur	Emile	BOUQUET
▶ Monsieur	Lucien	BOVE
▶ Monsieur	Joseph	COLLING
▶ Monsieur	Fred	DENTER
▶ Madame	Joséphine	DICKES-FAUTSCH
▶ Monsieur	Roger	EICHER
▶ Madame	Eléonore	ERPELDING-DELOOS
▶ Monsieur	André	FLESCHE
▶ Madame	Denise	FRIEDERICHS-ERNZEN
▶ Monsieur	Emile	GLESNER
▶ Madame	Cécile	GODART-FISCH
▶ Madame	Anne	GRETHEN-THILMANY
▶ Monsieur	Fernand	GRÜN
▶ Monsieur	Ernest	HENGESCH
▶ Madame	Marie	HENGESCH-FOETELER
▶ Monsieur	Emile	HUBERTY
▶ Madame	Alice	JACOBY-LUDWIG
▶ Madame	Marianne	KOENIG-DURANT
▶ Monsieur	Guy	LEICK
▶ Madame	Cécile	LENTZ-WIES
▶ Madame	Sandra	LEPAGE-BONIFAS
▶ Madame	Joséphine	MEYER
▶ Monsieur	René	MOES
▶ Madame	Margot	PROSPERT-SCHMIT
▶ Monsieur	Eugène	REIFF
▶ Monsieur	François	REUTER
▶ Monsieur	Georges	REUTER
▶ Monsieur	Camille	ROCK
▶ Madame	Edith	SCHMIT-SCHWIND
▶ Madame	Marie	SCHMITZ-BODE
▶ Monsieur	Joseph	SCHOETTERT
▶ Monsieur	Guy	SCHWARTZ
▶ Madame	Marie	SPIELMANN-LEIDER
▶ Monsieur	Marc	STEINMETZ
▶ Madame	Marie	STREITZ-STREFF
▶ Monsieur	Jean-Pierre	THULL
▶ Madame	Alice	WAHL-PELTIER
▶ Monsieur	Jean-Joseph	WEIS
▶ Monsieur	Roger	ZIGRAND





## Nouveaux membres 2016

▶ HUBERTY Fernande	honoraire	L-2739 Luxembourg
▶ BONNE Nathalie	honoraire	L-9125 Schieren
▶ KIESCH Anne	associée	L-9357 Bettendorf
▶ KARGER Xavier	honoraire	L-8085 Bertrange
▶ GLOD René	honoraire	L-7664 Medernach
▶ MILLIM André	affilié	L-3638 Kayl
▶ SCHAUVLIEGE Kris	honoraire	B-1140 Evere
▶ WARNIER Wally	honoraire	L-4972 Dippach
▶ KOOS Francois	affilié	L-8314 Capellen
▶ CASTRO LOPES SANTOS Vera Monica	honoraire	L-2174 Luxembourg
▶ KREB Christelle	honoraire	L-4936 Bascharage
▶ BESSELING Sarah	associée	L-8832 Rombach/Martelange
▶ BECK Joseph	honoraire	L-5447 Schwebsingen
▶ KIRPES Christian	affilié	L-8355 Garnich
▶ TINTINGER Jean-Pierre	affilié	L-3850 Schiffflange
▶ MONGELLI Alessandro	associé	L-5711 Aspelt
▶ HAMM Morena Maisy	honoraire	L-1466 Luxembourg
▶ SCHERER Marianne	honoraire	L-8184 Kopstal
▶ SCHMIT Henri	affilié	L-4670 Differdange
▶ BIWER Ines	honoraire	L-4319 Esch/Alzette
▶ GRAFF Pascal	affilié	D-54668 Holsthum
▶ SCHOUG Jos	affilié	L-9357 Bettendorf
▶ KIEFFER Chantal	honoraire	L-7381 Bofferdange
▶ REISER Paul	affilié	L-7662 Medernach
▶ ROLLINGER Werner	affilié	L-1448 Senningerberg
▶ ERNST Henri	affilié	L-2738 Luxembourg
▶ CARELLE Denise	honoraire	L-3453 Dudelange
▶ NOGUEIRA CARDOSO TEXEIRA Deolinda de Jesus	honoraire	L-4630 Differdange
▶ HARDT Patrick	associé	L-9353 Bettendorf
▶ DOORNBUSCH Maurice	associé	L-9144 Lehrhof
▶ THILL Sam	associé	L-1915 Luxembourg
▶ BECK Sylvain	affilié	L-5495 Wintrange
▶ VARELA FESTAS DOS SANTOS Jacinto João	honoraire	L-2420 Luxembourg





### Association Grand-Ducale des Militaires et Anciens Militaires Luxembourgeois

**Bilan 2016 - 01.01.2016 au 31.12.2016**

<b>Recettes</b>	▶ Cotisations Membres .....	27.286,00 €
	▶ Dons .....	3.487,00 €
	▶ Rachat .....	480,00 €
	▶ Subside .....	293,10 €
	▶ Divers .....	76,00 €
	▶ Remboursement A.G. Parc Hôtel .....	1.195,00 €
	▶ Intérêts au 31.12.2016 - <b>BCEE</b> .....	25,08 €
	▶ <b>TOTAL Recettes 2016</b> .....	<b>32.842,18 €</b>

<b>Dépenses</b>	▶ Primes de naissance (1 x 120,00 €) .....	120,00 €
	▶ Indemnités funéraires (29 x 600,00 €) .....	17.130,00 €
	▶ Loyer (12 x 52,06 €) .....	624,72 €
	▶ Périodique et Site amam.lu – activation .....	891,66 €
	▶ Frais de Port et Imprimerie .....	2.197,57 €
	▶ Frais d'administration .....	4.800,00 €
	▶ Cotisations 2016 - FNML et Remboursements .....	632,58 €
	▶ Divers .....	1.784,70 €
	▶ A.G. 2016 .....	1.470,00 €
	▶ <b>TOTAL Dépenses</b> .....	<b>29.651,23 €</b>

▶ Avoir au <b>01.01.2016 - CCPL et BCEE</b> .....	<b>225.164,08 €</b>
▶ Total des recettes A. M. A. M. en <b>2016</b> .....	<b>32.842,18 €</b>
▶ Total des dépenses A. M. A. M. en <b>2016</b> .....	<b>29.651,23 €</b>
▶ Avoir au <b>31.12.2016 - CCPL et BCEE</b> .....	<b>228.355,03 €</b>

#### Répartition des AVOIRS de la Mutuelle au 31.12.2016

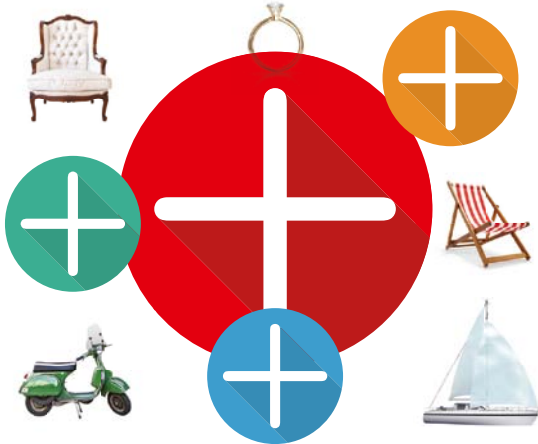
▶ Compte chèques postaux .....	<b>10.149,61 €</b>
▶ Banque et Caisse d'Épargne de l'État .....	<b>218.205,42 €</b>
▶ Résultat total .....	<b>228.355,03 €</b>

**Réviseurs de Caisse:** Monsieur Fernand FROEHLING, Monsieur Edmond MULLER, Monsieur Pierre BACK  
**Trésorier:** Monsieur Romain BONNE

PRÊT+

Infos & conditions sur  
[www.bcee.lu/pretplus](http://www.bcee.lu/pretplus)

Une solution de financement  
pour chaque situation.



Vous prévoyez une dépense importante, vous souhaitez disposer d'une réserve en cas d'imprévu ou de coup de cœur, vous avez besoin d'une facilité de crédit? Prêt Plus s'adapte à chaque situation.



SPUERKEESS

Àert Liewen. Àr Bank.

spuerkeess

Service et Caier d'Espagne de l'Etat,  
Luxembourg, établissement public autonome,  
11 Place de Metz, L-1014 Luxembourg,  
R213, Luxembourg 8 2015  
[www.bcee.lu](http://www.bcee.lu), tel: (+352) 4614

café - restaurant

# Um Grill



Fermé le jeudi

4, rue de l'Esplanade  
L-9227 DIEKIRCH  
Téléphone 80 94 87

les  
Jardins  
d'Alysea  
Le 5 étoiles des soins



Fleegeheim  
KRAUTEM



**Mir bidden en Waarmhärzege  
an raffinéierte Kader mat héijer Qualitéit**

En kuerzen oder en permanenten Openthalt

Personaliséiert Betreuung

Eng Gourmet-Kichen zoubereet  
vun eisen Kiche Cheffen

Alldeeglech an verschidden Aktivitéiten

**Am Mee 2017, ass d'Erëffnung vun eisen neien  
Appartementer an Zëmmeren.**

Fleegeheim Les Jardins d'Alysea

48, Hellengerstrooss / L-3327 KRAUTEM - ☎ 27 12 93-1 - [www.alysea.lu](http://www.alysea.lu)

Photo : Alysea • [www.123-media.com](http://www.123-media.com)

# Lëtzebuenger Militär-Aviatioun vu 1957 bis 1967

## Korrekturen zum 1. Deel:

Technesch Donnéeën:

**Fluch Vitesse: ± 161 km/St (87 kts)**

D'Ausbildung vum Personal: **GOSSONCOURT**

Et feelt deen heite Saz:

1 Mécanicien hellt Deel um „Cours de Mécaniciens ALAT” zu BOURGES (Frankräich)<sup>8</sup>.

## 5. Identifikatioun a Markéierung

Referenzen heizou si verschidden Gesetzer, Règlement Grand-Ducal Règlement Ministériel. Dës definéieren op eng generell Aart a Weis wou a wéi déi verschidden Zeechen op de Fligereen un ze brénge sinn. Ginn Gréisst a Form vun de Buschtawen fir d'Immatriculatioun hei méi exakt festgehal, esou feelt trotzdem all Referenz op d'Faarf, genee wéi et och keng Präzisioune ginn wéi déi eenzel Emblèmeer auszegesinn hunn (dat geschitt réischt mam Gesetz vum 23. Juni 1972). Duerfir ginn dës Referenzen och éischter als Richtlinn geholl.

Et ass leider och net méi eraus ze fannen wou den Ursprong läit vun all den Emblèmeer a wien se entworf huet, hei ass sech sécher bei den auslänneschen Air-Forces orientéiert ginn. Arméi-Ënnerlagen ginn et heizou och keng, ausser e puer Biller aus engem sougenannten „air-force recognition leaflet” ouni Deckel aus de 50-60er Joren (esou dass et och net méi méiglech ass fir erauszefannen wien dat erausginn huet). Un Hand vun Photoen aus der jeeeweileger Zäitspan an Kontakter mat eenzelne Leit déi nach an der SAL waren an direkt mat de Fligereen ze dinn haten, ass et trotzdem gelongen fir esou no wéi méiglech un d'Realitéit ze kommen.

## Den Ufank: 1957

1957 ginn d'Fligereen an enger kaki/gréng-oliv Grondfaarf geliwwert.

Op deenen zwou Säiten, tëschent der Motor Klapp an der Dier („Cowling”) steet a schwaarze Buschtawen vun 1 Zoll Héicht d'Unitéit där de Fliger gehéiert:

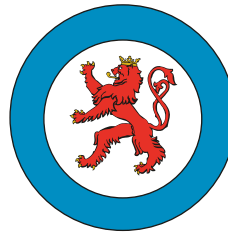
**GTR/LU/AVN**

(Groupement Tactique Régimentaire/  
Luxembourg/Aviation)

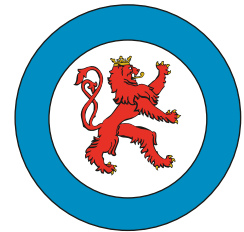
No der Opléisung vum GTR am Joer 1959 koum dës Schrëft nees ewech.

Op béide Säiten vum Romp (Fuselage), war e sougenannten „Air-force roundel” (Kokarde) vun ongeféier 75 cm Duerchmiesser - e bloe Krees an deem e roude Léif op wäissem Hannergrond ze gesinn war:

Backbord



Steierbord



Eigentlech hätt missten de roude Léif ëmmer op d'Nues vum Fliger kucken, verschidde Photoen weisen awer, dass op der Steierbord Säit vun LX-FAA an LX-FAC de Léif no hannen kuckt (sécher well d'Schabloun falsch op geluecht gi war).

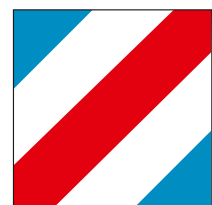
Deeselwechten Rondel war op der ieweschter an op der ënneschter Säit vum Steierbord-Flillek ofgemoolt. Op der Backbord Säit ass de Rondel uewendrop an d'Immatriculatioun steet a schwaarze Buschtawen (Héicht: mindestens 50 cm) op deem ënneschte Flillek. Et ginn trotzdem nach vereenzelt Photoen wou dëst nees komplett aneschtens ass.

Op der Schwanz Floss gesäit een e véiereckegen Fändel an deem d'Faarwen diagonal gemoolt waren (± 30 x 30 cm):

Backbord



Steierbord



Dodriwwer steet déi national Immatriculatioun a schwaarze Buschtawen vun ongeféier 20 cm Héicht:

<b>LX</b>	Luxembourg
<b>FA</b>	Force aérienne
<b>A</b>	Opzielung

<sup>1</sup> Mémorial A-11 (14/02/48) – A-24 (16/04/48) – A-31 (16/08/61) – A-6 (15/02/62) – A-75 (23/10/64)

<sup>2</sup> Mémorial A-51 (16/08/72)

## 1958

Ab 1958 ginn d'Fligeren dunn komplett mat Tarn Faarwen an -Schemen (gréng, brong, schwaarz) iwwerzunn. Déi schwaarz Faarf fir d'Immatrikulatioun op der Schwanz Floss an um lénke Flillek gëtt duerch eng Wäiss ersat.

## 1962

Vun 1962 un gëtt och am Militär Beräich de Règlement Ministériel méi strikt applizéiert. D'Immatrikulatioun op der Schwanz Floss gëtt op d'Säiten vum Fuselage verluecht, giel Buschtawen (mindestens 30 cm héich) stinn elo niewent dem Airforce roundel genee wéi och ënnert dem Backbord Flillek. Déi 3 Fligeren ginn awer net all zur gläicher Zäit ëm gemoolt, dëst well se onregelméisseg am Asaz waren a geflunn sinn.



Collection Marc TANZ

## 1964/65



Den 21. Dezember 1964 gëtt d'Artilleriebataillon „combat ready“ deklariert an offiziell an déi amerikanesch 8th U.S. Infantry Division opgeholl, déi sech zu BAUMHOLDER an Däitschland befënnt. Kader an Zaldoten vun der Artillerie dierfen vun elo un de Badge vun der 8th U.S. InfDiv zousätzlech op der Uniform droen.

Déi faméis 8 mam giele Feil op bloem Grond fënnt hire Wee och an d'Aviatioun, mee just den LX-FAA kritt dese Logo op déi 2 Säite tëschent Dier a Motor Klapp (Cowling) gemoolt.

Verschiede Photoen weisen eis Avionen och nach mat zousätzlechen 3 giele Sträifen op all Flillek an/oder enger einzelner um hënneschten Deel vum Romp. Dëst sinn Erkennungssträifen fir den Artilleristen ze weisen, dass et sech ëm e „frëndlechen“ Fliger handelt a fir ze vermeiden dass net absichtlech géif op si geschoss ginn.

<sup>3</sup> Historique - Livre d'Or Premier Bataillon d'Artillerie de l'Armée Luxembourgeoise (1967)

<sup>4</sup> [www.classicwarbirds.co.uk/articles/the-history-of-invasion-stripes.php](http://www.classicwarbirds.co.uk/articles/the-history-of-invasion-stripes.php)



Collection Fr. KOOS

Wéinst de Camouflagefaarwen konnt een de Fliger net gutt erkennen, zemools wann en déif geflunn ass an den Horizont e Bësch war. Den Ursprung vun dese Sträifen waren déi sougenannten „Invasion-stripes“ déi op den alliierten Fligeren zanter dem D-Day gemoolt waren („were meant to recognition by friendly forces and to reduce losses from friendly fire“).

Op der Schwanz Floss gëtt de „Militärfändel“ duerch den nationalen rout-wäiss-bloe Fändel ersat. Prinzipiell op den zwou Säiten, mee eenzel Photoen weisen op där enger Säit deen Een, op där anerer Säit deen Aneren (verschidden beim LX-FAA an LX-FAC).

Esou gesinn d'Fligeren nach aus wéi 1967 den obligatoreschen Militärdéngscht ofgeschafft gëtt.

**Roland RACH**

3. a leschten Deel an der nächster Editioun



Collectioun: M. TANZ



Collection: M. TANZ



©BarryHardy@NA3T

Collection: M. TANZ



Collection Marc TANZ

## DA COSTA ALMEIDA S.A.R.L. TRANSPORTS

Z.A.R.E Ilot Ouest 34  
L-4384 EHLERANGE

Tél.: 26 58 05 02 - Fax: 26 58 05 11  
GSM: 621 15 69 40 / 621 13 77 35

E-mail: cleonel@pt.lu



## GLOBAL JET

LUXEMBOURG

33, rue de Gasperich  
L-5826 Hesperange

Tél.: 49 80 89

info@globaljetlux.com  
www.globaljetlux.com



**SCANIA LUXEMBOURG S.A.**

Z.A Syrdall 3  
23, Rue Gabriel Lippmann  
L-5365 MÜNSBACH  
Tél. : +352 34 18 11 - 1  
Fax : +352 34 18 12

Z.I. Um Monkeler  
L-4149 SCHIFFLANGE  
Tél. : +352 34 18 11 - 60  
Fax : +352 26 17 55 26

**SCANIA**

**RFC** s.à r.l.  
( Anc. R.Fioretti - Coutellerie )

**"KNIVES & MORE..."**

Gérant : Raoul Fioretti

RFC s.à r.l. - 21, rue de la Forêt - L-3643 Kayl ( Luxbg. )  
Tél. : ( +352 ) 56 62 09 - Fax. : ( +352 ) 56 33 64  
www.knives-rfc.lu - E-mail : rfc-coutellerie@vo.lu  
TVA : LU23920360



**RESTAURANT SUDAMERICANO**

2, route de Finsterthal - L-7769 Bissen  
Tél: 26 88 51 35 - Fax: 26 88 72 35  
www.elgaucho.lu-gaucho@elgaucho.lu

Ma-Ve: 12h00-15h00 • 19h00-00h00  
Sa-Di: 19h00-00h00 • Lundi: fermé

Réservations uniquement par téléphone!

www.annickmersch.com

bijoux



annick mersch

42, rue d'Echternach  
L-6550 Berdorf  
Tel: 00352 799616  
info@annickmersch.com

**PROCHAIN ARRÊT:  
NATURE**

**29,00** EURO  
3 SPRACHEN  
LANGUES  
LANGUAGES



**PLUS DE 1000 KM D'ITINÉRAIRES  
PÉDESTRES ET CYCLABLES  
D'UNE GARE À L'AUTRE.**

Disponible en librairie et  
aux points de vente CFL.  
**WWW.CFL.LU**

**CFL**  
MIR BRÉNGEN IECH WEIDER

**WILTZ**

Visitez le Musée National d'Art  
Brassicole et de la Tannerie  
au Château de Wiltz



**Wiltz**  
Capitale des Ardennes

**Tourist Info**  
Syndicat d'Initiative Wiltz  
Tourist Info Wiltz  
35, rue du Château • L-9516 Wiltz  
Tél: (+352) 95 74 44 • E-mail: info@touristinfowiltz.lu

www.touristinfowiltz.lu



# Ein historischer Rückblick auf das Heilig-Geist Plateau

10 Uhr morgens, herrliches Wetter, wir hatten uns im oberen Kasernenhof der früheren Heilig-Geist-Kaserne eingefunden um in knappen zwei Stunden ein letztes Mal durch dieses geschichtsträchtige Viertel der Stadt Luxemburg zu schlendern.

So wie die meisten Luxemburger kennt fast keiner diesen Teil der alten Festung, da das Plateau einerseits als ehemaliges Militärgelände lange Jahre nicht jedermann zugänglich war und andererseits nach der Öffnung so trostlos aussah, dass kaum jemand diesem abgeschriebenen Stadtviertel Beachtung schenkte.



## Die Ursprünge im Mittelalter

Lange Zeit lag das Plateau außerhalb der Stadtbegrenzung, die am Anfang nur das Fischmarktviertel umfasste. Die erste aus Stein gebaute Mauer reichte damals bis zum Knoudler. Heute deutet dort noch die Bezeichnung um Gruew auf den alten Graben dieser um 1200 entstandenen Stadtmauer hin. Erst Johann der Blinde begann eine größere Ringmauer zu bauen, die dann auch eine komplette Ummauerung des Heilig-Geist-Plateaus einleitete. Wenzel II gab einem Teil dieser Mauer ihren Namen, nachdem sie im 15. Jahrhundert beendet war.

Das Plateau war aber schon vorher nicht ungenutzt geblieben. Ein Kloster, das spätere Heilig-Geist-Kloster, wurde dort unter Gräfin Ermesinde ab 1234 erbaut. Befolgt die Bewohnerinnen, meist adelige Damen, anfangs die Regeln der Büsserinnen der heiligen Maria-Magdalena, so unterstanden sie ab 1257 den Ordensregeln der heiligen Clara.

Ebenfalls wurde dort jährlich ein Markt, d.h. eine Messe abgehalten. Diese war der Ursprung der heutigen Schobermesse, deren Name eine Abwandlung der damaligen Bezeichnung des Plateaus Schadeburg ist. Die sogenannte Wenzelmauer (die letzte mittelalterliche Ringanlage) stieß unten im Tal, am Zusammenfluss der Petrus und der Alzette, an den Felsen, um dann oben auf der Anhöhe in Richtung der heutigen englischen Botschaft, den Felsen im Süden zu begrenzen. So wurde damals das Plateau mit dem Kloster in die Mauern der Stadt einbezogen.

Dann, als Luxemburg immer stärker zum Zankapfel zwischen den damaligen Mächten – Frankreich und Spanien – wurde, wuchs die befestigte Stadt zu einer riesigen Festungsanlage. Zum Vergleich: die Stadt hatte am Ende der Festungszeit (1867) eine Fläche von ungefähr 120 ha, während die Festungsanlagen 180 ha Land umfassten.

Das Heilig-Geist-Plateau wurde nach und nach militärisch ausgebaut, um ab dem 17. Jh eine trotzig Zitadelle, mit einer für die Bewohner der Stadt geschlossenen Kasernenanlage, zu werden.

## Das befestigte Plateau wird zur Zitadelle

Die Spanier, seit dem 16. Jahrhundert in Ansicht der französischen Bedrohung, umbauten ab Mitte des 17. Jahrhunderts den Felsen mit hohen Wallmauern und insbesondere mit den damals neuartigen Bastionen – Bastionen waren den Mauern vorstehende Ausbauten auf denen Kanonen aufgestellt werden konnten. So entstanden die Grundlagen der „kleinen Bastionen“, der Rondellen, der späteren Grundschleusen, Heilig-Geist- und Louis-Bastionen, sowie des zentralen Kavaliere.

Weniger bekannt ist, dass die Spanier schon eine erste Kaserne in Form von „Baracken“ auf dem Plateau errichtet hatten. Dies war damals bemerkenswert, da zu jener Zeit das Militär, Offiziere und Soldaten, bei den Bürgern einquartiert wurden.



Ab 1684 verwirklichte dann Vauban, der berühmte französische Festungstürmer und Festungsbauer, seine Pläne auf dem Plateau. Die Wälle wurden verstärkt, erhöht und weiter ausgebaut. Die meisten Mauern des Plateaus von heute, sehen denen von damals sehr ähnlich, nur ein bisschen niedriger oder eben nur noch in Bruchteilen und ohne Erdwälle. So verstärkte und erhöhte Vauban die Mauern auf der Seite des Grunds oder des Alzettetales.

Insbesondere baute er auf der östlichen Seite, an der Spitze des Felsens, die sogenannten Rondellen. Sie bildeten den Unterwall der oberhalb und höher gelegenen Grundschleusen-Bastion, die zusammen mit den beiden anderen Bastionen des Plateaus um gut 5-6m erhöht wurde. Eine Folge war natürlich, dass der zentrale Kavalier, – eine höher gelegene Plattform (rechts neben dem heutigen Monument de la Solidarité gelegen) die das ganze Plateau mit seinen Bastionen kontrollieren konnte, – ebenfalls erhöht werden musste.

Auf der südlichen Seite entstanden höhere Wälle (Mauern) zwischen den Heilig-Geist- und Louis-Bastionen. Vauban, der innerhalb seiner Befestigungsanlagen immer einen letzten Verteidigungspunkt, eine Zitadelle vorsah, beschloss auf dem Plateau die Zitadelle der Festung Luxemburg zu bauen. Deshalb ließ er einen tiefen Graben quer über das Plateau, in etwa von der heutigen englischen Botschaft bis zum Eingang des heutigen Staatsarchivs, erbauen.



Die Zitadelle von Vauban in der ersten Hälfte des 19. Jh (AnLux)

Das Plateau wurde somit von der Stadt abgetrennt und es entstand ein letzter Zufluchtsort im Falle einer Stadteinnahme. Die Anlage besaß auf der Stadtseite zwei kleine Halb-Bastionen mit zentraler Kurtine (Wallmauer), ein vorgelagertes sogenanntes Ravelin (ein dreieckiger Vorbau vor dem Eingangstor) und zwei Ziehbrücken. In der Zitadelle baute Vauban zwei große Kasernen in denen man im Ernstfalle über 1500 Soldaten beherbergen konnte. Er baute auch die ersten unterirdischen Gänge um die ver-

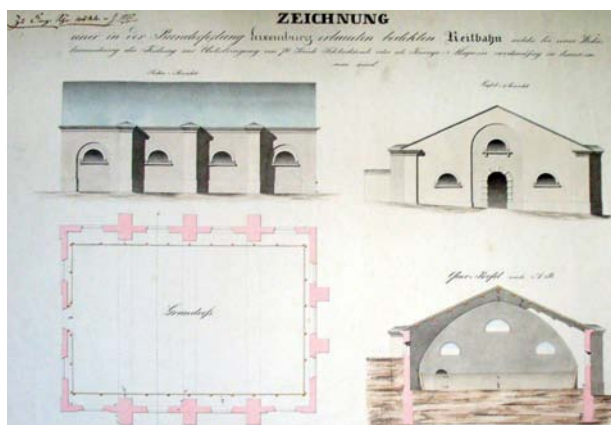
schiedenen Anlagen geschützt erreichen zu können. 1690 mussten dann die letzten Nonnen das Heilig-Geist-Kloster verlassen und sich im neuen Kloster im Pfaffenthal ansiedeln.

Vor der Zitadelle, beim heutigen Terre-Rouge-Gebäude, erbaute der französische Baumeister dann 1685 noch ein Munitionsdepot für über 100 Tonnen Pulver.

Unter der österreichischen Herrschaft, die ab 1715 das Kommando in der Stadt übernahm, wurden die Anlagen des Plateaus wiederum verbessert. Insbesondere vervollständigte man das unterirdische Verteidigungssystem indem zwischen 1747 und 1751 tiefe Kasematten in die Felsen gesprengt wurden. So ist die große Heilig-Geist-Batterie ihr Werk. 110 Stufen führen hinunter zu der 100 Meter langen, aus 10 Artilleriekasematten bestehenden und 20 Meter unter der Oberfläche befindenden Anlage.

In diesen Jahren sprengten die neuen Herrscher übrigens zwischen den Rondellen und der Bastion Jost (heute Kreuzung zur Neuen Brücke) zahlreiche Kasematten, die heute teilweise noch als Touristenattraktion dienen, in die Felsen. Gegen Ende des 18. Jahrhunderts wurde schließlich das baufällige alte Heilig-Geist-Kloster bis auf die Grundmauern abgerissen. Ab Vauban hatte man die alten Gemäuer noch als Unterkunft für rund 560 Soldaten verwendet, während die Klosterkirche entweiht wurde und nur noch als Magazin diente. Die Österreicher erneuerten auch den alten Klosterbrunnen und versahen ihn mit einem Schutzdach. Seit der Französischen Revolution und unter der Herrschaft Napoleons geschah auf dem Felsen kaum etwas Erwähnenswertes. Pläne Napoleons, das Plateau durch eine auf der Grundschleuse aufgesetzten Brücke mit dem Rhamplateau zu verbinden, konnten aber nicht ausgeführt werden da sich die Schleuse nicht als stabiler Unterbau erwies. 1815 übernahmen dann die Preußen, oder eigentlich der Deutsche Bund ab 1826 die Festung. Die Holländer sollten die Garnison mit einem Viertel der Soldaten und die Preußen mit drei Viertel belegen. Aber holländischer Unwille oder Unvermögen und preußisches Durchsetzungsvermögen führten dazu, dass praktisch nur preußische Truppen von 1815 bis zum Ende der Festungszeit (1867) in der Festung lagen. Ab 1826 wurde wieder an den Werken gearbeitet. Mauern wurden verbessert, umgebaut und verstärkt. Das Militär hatte damals seine Ansicht über das alte Verpflegungssystem geändert. Die Verpflegung sollte von nun an nicht mehr in der Verantwortung des Einzelnen liegen. Das Essen sollte nicht mehr auf den Stuben zubereitet werden. Die ersten Gemeinschaftsküchen, die sogenannten „Speiseanstalten“, wurden in den Festungen eingerichtet. Eine solche entstand auf dem Heilig-Geist-Felsen im Jahre 1828 im unteren

Kasernenhof auf den Ruinen des früheren Klosters Die Besatzung der Festung brauchte auch eine große Anzahl an Pferden. Mehr als 800 mussten einzeln oder als Gespanne trainiert, ausgebildet und an das Kriegsgewölbe gewöhnt werden. Dies konnte man am Besten in einer geeigneten Halle bei jeder Wetterlage bequem ausführen.



Plan der Reithalle (AnLux)

So entstand 1835 die bekannte „Reithalle“. Für damalige Zeiten war es ein moderner, nach letzten Erkenntnissen geplanter Bau für Friedenszeiten, der im Kriegsfall auch zu anderen Zwecken gebraucht werden konnte.



Aussenansicht der Reithalle

Die Festungsstädte des Deutschen Bundes erhielten damals solche Reithallen die zum Trainieren der Pferde genutzt wurden. Es war die erste Hallenkonstruktion dieser Größe ohne störende Pfeiler in der damaligen Festung Luxemburg und wohl auch eine der ersten in ganz Europa.

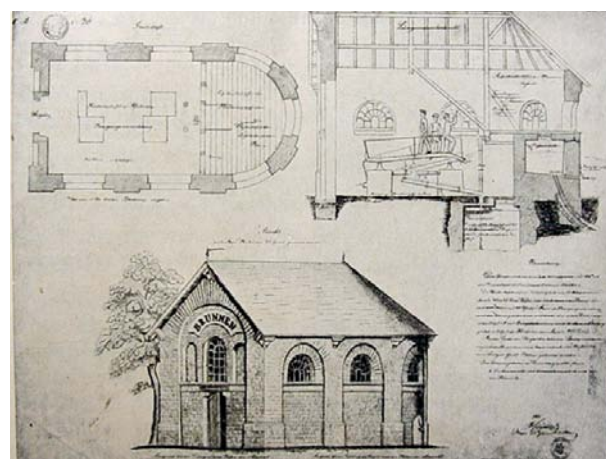
Die Dachkonstruktion bot keinen Bombenschutz im Kriegsfall, der war ja auch nicht mehr von Nöten, da die Halle, die auf jeden Fall kein Pferdestall war wie manche glaubten, ihren eigentlichen Sinn nur in Friedenszeiten zu erfüllen hatte. Eine große Neuerung war auch, dass diese Konstruktion eine einfache und schnelle Reparatur in Falle von Treffern erlaubte. Die

Preußische Geniedirektion setzte der Zitadelle in ihrer Form als Rückzugsort ein Ende. Der Quergraben wurde ab 1828 zugeschüttet, das Ravelin, die Halb- bastion, die Kurtine verschwanden und an ihre Stelle wurde 1856 ein neues riesiges Gebäude, das „Kornmagazin“ errichtet.



Schriftzug am Eingang der Reithalle:  
„Reiter sein heisst Selbstzucht üben und Achtung vor der Kreatur“

1841 wurde auch wieder am Brunnen – dessen Wasser nur dem Militär vorbehalten war – die Stadtbewohner hatten keinen Zugang – gebaut. Das alte Tretrad wurde durch eine Druckpumpe ersetzt und ein größerer Steinbau ersetzte das frühere Schutzdach. Der Bau war aber nicht bombensicher und wurde im Bedrohungsfall mit Balken verstärkt.



Zeichnung des Brunnenhauses der königlich preussischen Genie Direktion (AnLux)

1845 wurde die gedeckte Poterne (Gang) zum östlichen Unterwall neben der Reithalle gebaut. Das alte Lazarett im Pfaffenthal, noch von Vauban gebaut, entsprach nicht mehr den damaligen Erfordernissen und so baute man auf dem Unterwall des Heilig-Geist Felsens, zur Rhamseite hin, von 1857-60 ein neues bombensicheres Lazarett mit über 600 Krankenbetten.

Auf der Südseite des Plateaus hatte in der Zwischenzeit auch die moderne Zeit ihren Einzug gefunden. Ab 1859 hatte die Eisenbahn unsere Hauptstadt erreicht.

Eisenbahnbrücken waren in Rekordzeit erbaut worden und die Entscheidung war gefallen, einen Bahnhof im heutigen Bahnhofsviertel zu errichten. Man brauchte zwischen der Stadt, die immer noch eine begehrte Festung war, und dem Bahnhofsgebäude eine gute, bequeme Verbindung. In knapp 22 Monaten, von 1859-61, wurde die „Passerelle“ über das Petrusstal gebaut.

Das preußische Militär hatte natürlich bei der Konstruktion ein gewichtiges Wort mitzureden. Die Grundform der Brücke erlaubte direkten Kanonenlängsbeschuss von der Heilig-Geist-Bastion und eine unterirdische Sprengkammer diente zur Sprengung im Bedrohungsfall.

Als Abschluss der Brücke auf der Stadtseite wurde 1860 auf Höhe der heutigen englischen Botschaft das Prinz-Heinrich-Tor errichtet. Auf den Rondellen erbauten die Preußen ab 1860 ein Munitionslaboratorium – ein Ort wo man die Munition zum Schießen fertig stellte – und einen kleinen Pferdekrankenstall. 1867 hatten die Befestigungen auf dem Heilig-Geist ihre größte Ausdehnung erreicht.

### Die Schleifung

Als dann im selben Jahr mit der Schleifung der Festung begonnen wurde, hielten sich zuerst die Zerstörungen auf dem Plateau in Grenzen, denn die Zerstörung der Heilig-Geist-Anlagen, die ja innere Werke waren, war nicht von erster Priorität für die Operation „Öffnung der Stadt“.

Nur das Munitionsdepot und das Prinz-Heinrich-Tor wurden direkt abgetragen. Dann folgte der obere Teil der großen Wallmauer hinter dem Lazarett, eine Rampe wurde zur besseren Verbindung zu den Bauten

der Rondelle in die Mauer im unteren Kasernenhof gebrochen. Überall auf den Wällen wurden die aus Erde bestehenden Brustwehren abgetragen und durch Geländer ersetzt.

Dann wurden 1876-77 der sehr hohe Kavalier und die Heilig-Geist-Bastion tiefer gelegt. Die Grundschleusen-Bastion mit der anschließenden Kurtine (Mauer) zur Heilig-Geist-Bastion konnte aber unverändert bis in unsere Zeit hinüberkommen. Da seit 1866 die erste Wasserleitung klares Wasser aus dem Reservoir des heutigen Bäderplatzes in die Kaserne brachte, wurde das Brunnenhaus in den 1870er Jahren abgetragen und der Brunnen geschlossen, aber nicht zugeschüttet.

Dass die Gebäude des Plateaus zum größten Teil erhalten blieben, verdanken wir der Tatsache, dass die Luxemburger Freiwilligenkompanie, Soldaten und Gendarmen, 1867 ihr Quartier hier bezogen. Die Soldaten belegten das Lazarett, während die Gendarmen das mittlere, heute abgerissene Vauban-Gebäude und das Kommando das vordere, noch bestehende Gebäude belegten. Bis zum Zweiten Weltkrieg blieb diese Aufteilung fast unverändert.

Das Körnermagazin wurde zum großen Lager für Munition, Artillerie- und Handwaffen und anderem Material. Die großen Räume eigneten sich für viele andere Verwendungen. Die Reithalle und die Speiseanstalt wurden Lager, Trainingshalle, Wohnungen für Offiziere, Bibliothek, Instruktionssäle und sogar Krankenlager. Die Gebäude auf den Rondellen beherbergten weiterhin Pferdeställe und Werkstätten. Die Grundschleusen-Bastion wurde Offizierswall genannt und bot fortan eine der schönsten Aussichten der Stadt, leider war sie nur für das Militär zugänglich.



Die zwei Vauban-Kasernen, 1909, Foto Schoren (Photothèque de la ville de Luxembourg)



Die letzte Vauban-Kaserne des Heilig-Geist-Plateaus vor ihrer Einbeziehung in die zukünftige Cité Judiciaire (G. M.)

## Nach 1945

Nach dem Zweiten Weltkrieg übernahm die neue Luxemburger Armee den Felsen, bis sie 1967 das Plateau mit Ausnahme des Ministeriums der Armee und der Militärmusik definitiv verließ.

Die Staatsarchive und die Militärmusik belegten fortan das Lazarett, während eine staatliche Administration, das Ministerium der öffentlichen Macht sowie das Enregistrement, nachdem es kurze Zeit in der alten Speiseanstalt installiert war, in das vordere Vauban-Gebäude einzogen. Die Polizei hatte ihre technischen Dienste in den Gebäuden der Rondellen.

1971 wurde das nationale Monument der Resistenz auf dem Kanounenhügel – der früheren Heilig-Geist-Bastion – errichtet. Dasjenige der Force Armee war 1947 zur Erinnerung an die gefallenen Soldaten der Freiwilligen-Kompanie erbaut worden. Die „Stèle de la Garde Grand-Ducale“ sollte 1997 folgen.

## Die Geschichte hat ihren Lauf genommen.

Nach dem Abzug der luxemburgischen Armee begann die Zeit der Zerstörung der verschiedenen Gebäude.

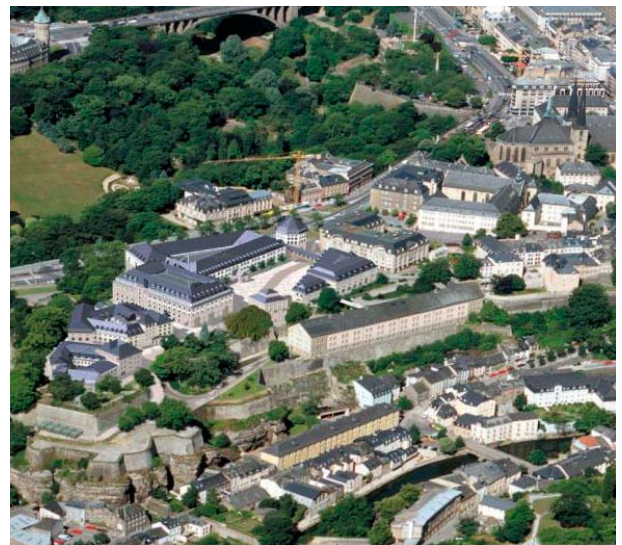
Das Kornmagazin, ein sehr großes, erhaltungswertes und bestimmt wiederverwendbares Gebäude, wurde 1966 abgerissen.

Schade, dass dieses ehemalige, einzigartige Ensemble mit seinen Wällen, seinen Gebäuden, seinen offenen Räumen, seinen Eingängen zu den unterirdischen Galerien ohne richtige öffentliche Debatte über die zukünftige urbane Ausrichtung verschwinden musste.

Erdrückend ragen die Gebäude der Cité Judiciaire jetzt hoch über dem Felsen und lassen seine Vergangenheit als Festungsgelände fast nicht mehr erahnen. Die letzte verbleibende, von Vauban erbaute Kaserne sollte erhalten bleiben, jedoch vom Original bleibt wahrlich nicht mehr viel übrig.

Das preußische Militärlazarett, das heutige Staatsarchiv, bleibt vorerst noch unversehrt, aber wie lange noch? Aber so ist der Lauf der Dinge. Die dritte Macht im Staat wird die Zukunft auf dem Heilig-Geist-Plateau bestimmen, die Zeiten des Kultus und des Militärs sind endgültig vorbei.

Col. Hon. Michel GRETSCH



Den Heilig-Geist Plateau baut man die neuer „Cité Judiciaire“

**Musée Rural et Artisanal**  
Musée de Calèches Grande-Duchesse Charlotte  
Forge et Métallurgie

Peppange

38 et 21 rue de Crauthem  
www.musee-rural.lu + tél. 51 69 99

**Horaires d'ouverture du Musée Rural et Artisanal**  
du 1er avril au 31 octobre : tous les jours de 14h à 18h (sauf lundi)  
du 1er février au 31 mars : chaque dimanche de 14h à 17h

**Horaires d'ouverture du Musée de Calèches Grande-Duchesse Charlotte**  
du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre : tous les dimanches de 14h à 18h  
Ouvert pour groupes toute l'année sur rendez-vous!

**L'exposition de la Métallurgie Ancienne est ouverte sur demande!**

## ENTREZ ET DÉCOUVREZ

mardi à vendredi de 10h00 à 19h00  
samedi de 9h00 à 12h00  
37, boulevard F.-D. Roosevelt  
L-2450 Luxembourg



Bibliothèque nationale  
de Luxembourg

[www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)  
[www.a-z.lu](http://www.a-z.lu)



# Mercedes-Benz

The best or nothing.

## Garage Jean Wagner

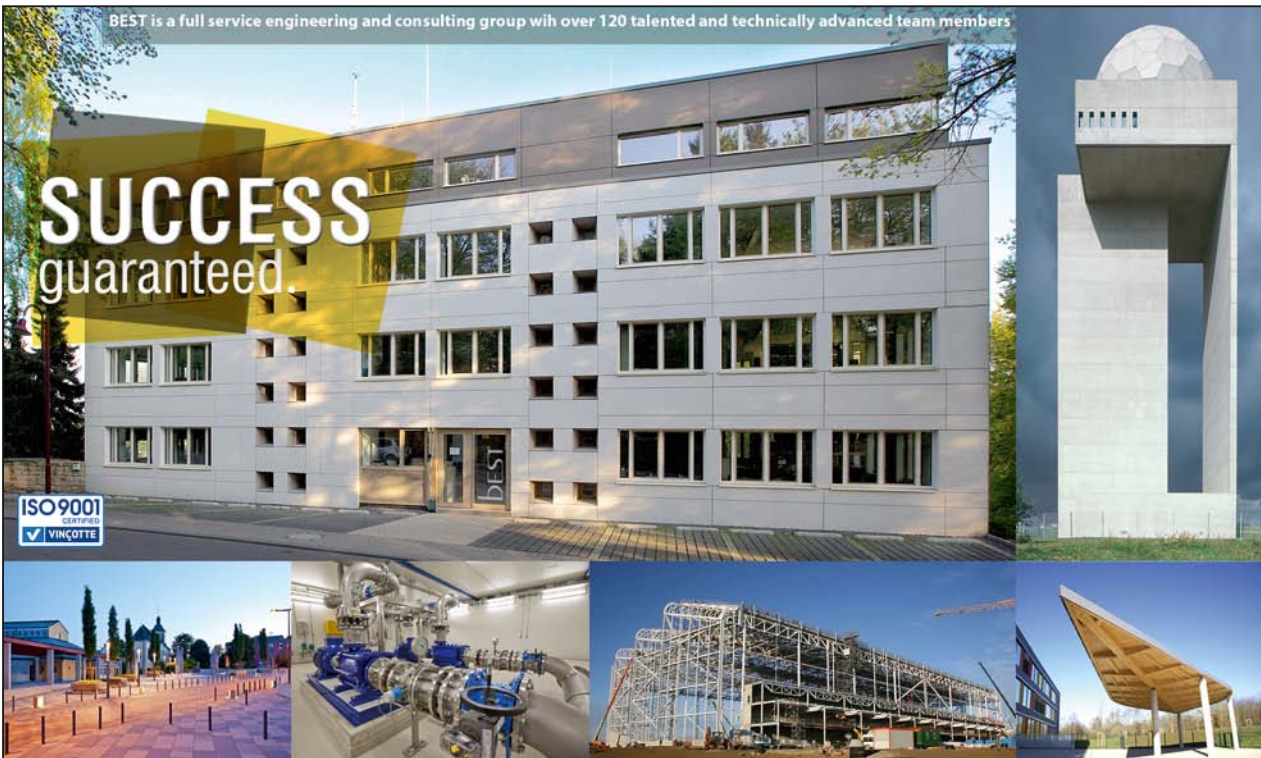
17, rue de l'Industrie  
L-9250 Diekirch

Telefon: (+352) 802323-1

[www.mercedes-benz.lu](http://www.mercedes-benz.lu)

BEST is a full service engineering and consulting group with over 120 talented and technically advanced team members

# SUCCESS guaranteed.



**BEST** is recruiting. Send us your application with a cover letter.

2, rue des Sapins  
L-2513 Senningerberg  
T. 34 90 90  
[best@best.lu](mailto:best@best.lu)  
[www.best.lu](http://www.best.lu)



## Promesse solennelle de 47 soldats volontaires



*Remise de distinctions honorifiques aux membres du contingent KFOR 48 © EMA*

### **Monsieur le Ministre de la Défense Étienne Schneider a assisté à la cérémonie de promesse solennelle de 47 soldats volontaires.**

En date du 12 janvier 2017, l'armée luxembourgeoise a procédé au Centre militaire à Diekirch à la promesse solennelle de la 26<sup>e</sup> session de recrues. En présence du Vice-Premier ministre, ministre de la Défense, Étienne Schneider, 47 soldats volontaires – dont huit de nationalité portugaise, deux de nationalité belge et un de nationalité italienne – ont prêté serment. Cette cérémonie marque pour les volontaires l'achèvement de l'instruction de base de quatre mois. Cette phase vise à préparer les soldats volontaires à leur formation militaire, qui se poursuit pendant 36 mois. Sur un total de 73 recrues, 47 ont terminé avec succès l'instruction de base, correspondant à un taux de réussite de 64%.

Lors de son allocution, Étienne Schneider a annoncé: „Dans le cadre de la nouvelle situation sécuritaire

internationale, les Lignes directrices de la Politique de Défense 2025+ seront approuvées en février. Ces lignes directrices définiront l'apport de la défense et de l'armée au niveau de la défense collective et détermineront leurs priorités à court et à moyen terme.”

À l'occasion de cette cérémonie des distinctions honorifiques ont été remises aux membres du contingent KFOR 48. Depuis juin 1999, l'OTAN dirige une opération de soutien de la paix au Kosovo, à l'appui d'initiatives internationales plus larges visant à consolider la paix et la stabilité dans la région. Depuis le passage à la deuxième étape de la phase dissuasive en mars 2011, le peloton ISR (Intelligence, surveillance and reconnaissance) luxembourgeois est directement subordonné au quartier général de la KFOR. Le peloton est articulé en deux sections ISR, une équipe de commandement et une équipe de maintenance.

*Communiqué par l'état-major  
de l'armée 12.01.2017*



**Seyntexlaan 1  
B-8700 Tielt - Belgium (Europe)**

**Tel. +32 (0)51 42 37 11 - Fax +32 (0)51 42 37 99  
info@seyntex.be**

**Voire garant de qualité**  
[www.provenceale.lu](http://www.provenceale.lu)

**L'adresse des Chefs**

**Global Solutions:  
IT & Communication, Security, Electricity**

**IT & Unified Communications**

Communications unifiées et solutions de téléphonie, réseaux et sécurité informatiques, systèmes IT et infrastructures IT font partie intégrante des solutions proposées par CEL pour répondre à tous vos besoins en IT et communications voix/données

**Security & Building Technologies**

Détection incendie, contrôle d'accès, gestion horaire et vidéosurveillance font partie des solutions de mise en sécurité des personnes et des biens intégrées par CEL. Notre expérience et les solutions spécifiques que nous vous proposons vous assurent ainsi une protection optimale.

**Secure & Efficient Electrical Energy**

Spécialiste de la sécurisation et de l'efficacité de l'énergie électrique, CEL propose une large gamme de produits et de services dans les secteurs de la distribution et de la sécurisation de l'énergie électrique.

[www.cel.lu](http://www.cel.lu)

56-62 rue de Hollerich L-1740 Luxembourg Tél. : +352 49 94 94-1 E-mail : contact@cel.lu

**HOTEL - RESTAURANT MORIS**

1, Place de Martyrs  
L-7201 WALFERDANGE

Tél.: +352 33 01 05 - 1  
Fax: +352 33 30 70

**DANS UN MONDE QUI CHANGE  
IL N'Y A PAS DE RÊVES TROP  
GRANDS POUR NOS ENFANTS**

Charlotte,  
future présidente d'association

**ENGAGEONS-NOUS AUJOURD'HUI  
POUR LES GÉNÉRATIONS FUTURES**  
En agence, au 42 42-2000 ou sur [bgl.lu](http://bgl.lu)

La banque d'un monde qui change

**energieagence**

**Energieberodung  
Energiepass  
Subventiounen**

**Agence de l'Energie SA**  
60A, rue d'Ivoix  
L-1817 Luxembourg  
T (+352) 40 65 64

**... dir plangt eng Renovatioun,  
plënnert oder wëllt verlounen?**  
**d'energieagence berëit  
an hëlleft iech!**

info@energieagence.lu  
[www.energieagence.lu](http://www.energieagence.lu)



## Treffen vun der „Amicale des Anciens Gardistes“



**Nouspelt.** D'Amicale vun den „Anciens gardistes“ hat hir Memberen op en Rassemblement invitéiert. No engem Besuch beim Aulebäcker, Usch Biewesch, gong et an de Péckvillerchers-Musée. Duerno gong et op den Eierewäin. Den Dag ass mat engem Iessen a vill Erënnerungen op en Enn gaangen.

C. 20 Januar 2017

## Ehemalige Reservisten trafen sich



**Diekirch.** Nach langen Jahren trafen sich die ehemaligen Soldaten der 15. Session des „EG“ („École des Gradués“) in Diekirch. Ihre Einberufung war am 10. Oktober 1961. 17 Personen konnten mit Erfolg die Session im Grade eines Unteroffiziers der Reserve abschließen.

Geladen hatte Ferdinand Schleck. Die Gruppe wurde von Adjudant Steve Bentner in Empfang genommen und mit einem Minibus über das Gelände geleitet. Die „neue“ Garage und das Museum begeisterten die Gäste am meisten. Nach einem Umtrunk in der Kantine, gestiftet von der Armee, begaben sich die einstigen Soldaten in die Garnisonsstadt Diekirch ins Hotel-Restaurant „Beau Séjour“.

Von den 17 ehemaligen Rekruten waren deren leider nur sieben anwesend; sechs Kameraden sind bereits verstorben. Nach dem gemeinsamen Mittagessen wurden alte Erinnerungen aufgefrischt, und in geselligem Beisammensein ließen die Beteiligten diese Feier ausklingen. Eine weitere Auflage dieses Treffens ist bereits in Planung.

Ferdy Schleck, 14. März 2017



## D'Musikparade den 28. Januar zu Köln.

75 AMAM-Memberen waren den 28. Januar 2017 der Aluedung vun eisem Kolleg a Komiteesmember Léon Sunnen gefolgt an zesummen si mir op Köln an d'Lanxess-Arena gefuer fir der dësjähriger „Internationalen Militär- und Blasmusik“-Opféierung bäzewinnen.

E puer honnert Musiker an Artisten aus 7 verschiddenen Natiounen hunn eng eenzegarteg emotional Liveshow vu Military iwver Klassik bis zu Rock a Pop präsentéiert. Am Mëttelpunkt stungen international Staren vun der Bloosmusik, déi net nëmme fir Kenner e Begrëff sinn!

Den Opening huet de moldawesche Präsidenten-orchester gemaach, gefolgt vum däitschem „Musikkorps Ufhausen“. Duerno waren déi englesch „The Volunteer Band of HMS Collingwood“ un der Rei an den Ofschloss vum éischtem Deel huet den ukrainesche Militärorchester „Tschernigow“ gemaach.

No enger Paus ass et weidergaangen mat „Schottland/Holland/Polen: Massed Pipes and Drums.“ Duerno

ass déi hollännesch „Musik- und Showband Juliana“ opgetrueden. Den Ofschloss huet déi litauesch „State Wind Orchestra Trinitas“ gemaach.

Héichpunkt vun der 3-stänneger Opféierung war ouni Zweifel déi grous Final bei där sech sämtlech Musiker an Artisten, ënnert der Leedung vum Oberstleutnant Nikolai Smal, zu engem „Orchester der Nationen“ vereent hunn fir zesummen ze musizéieren. Opgefuert goufen: „Preußens Gloria“, „ABBA Medley“, „Scotland the Brave Highland Cathedral“, „Amazing Grace“ an de „Radetzky Marsch“.

De Solist Jens Sörensen, alias „Frankieboy“ huet glanzvoll de Frank Sinatra mat „My Way“ interpretéiert.

Mat engem fulgurantem Standing Ovation goufen d'Musiker vum Puplikum entlooss.

Nach e Mool dem Léo Merci fir déi extraordinär Organizatioun an déi flott Sätzplazen.





*Fotoë vum Evenement goufen vun eisem Komiteesmember Lucas Mil gemaach*

**EIFFAGE**  
**PERRARD**

Entreprise Générale de Construction,  
 de Génie-Civil et de Travaux Publics et Privés.



Hall logistique Diekirch



Centre commercial à Marnach



Château d'eau à Gasperich



2 rue Jacques Lamort - L - 6947 NIEDERANVEN - Tél. 42 53 53 1 - Fax : 42 53 49  
[www.perrard.eiffage.lu](http://www.perrard.eiffage.lu)



## Association Grand-Ducale des Militaires et Anciens Militaires Luxembourgeois

CCPL: IBAN LU59 1111 0026 7556 0000

### Zur besonderen Beachtung empfohlen

Adressenänderungen sollten dem Sekretär unverzüglich mitgeteilt werden.

Neue Mitglieder, die nach ihrem Vereinsbeitritt eine eheliche Verbindung eingehen sind gebeten dem Kassierer die Personalien des Ehepartners (Name, Vorname, Geburtsdatum) sowie das Datum der standesamtlichen Heirat zu übermitteln.

Nach der Geburt oder Adoption eines Kindes ist eine entsprechende Geburts- oder Adoptionsurkunde, bzw. nach Ableben eines Mitgliedes (membre associé) ein Exemplar der Sterbeurkunde an den Kassierer einzusenden. Nur so kann die entsprechende Leistung auch ausgezahlt werden.

Wünschen sie die Präsenz der Vereinsfahne an der Begräbnisfeier, wenden sie sich bitte an den Sekretär der «Association Grand-Ducale des Anciens Militaires»

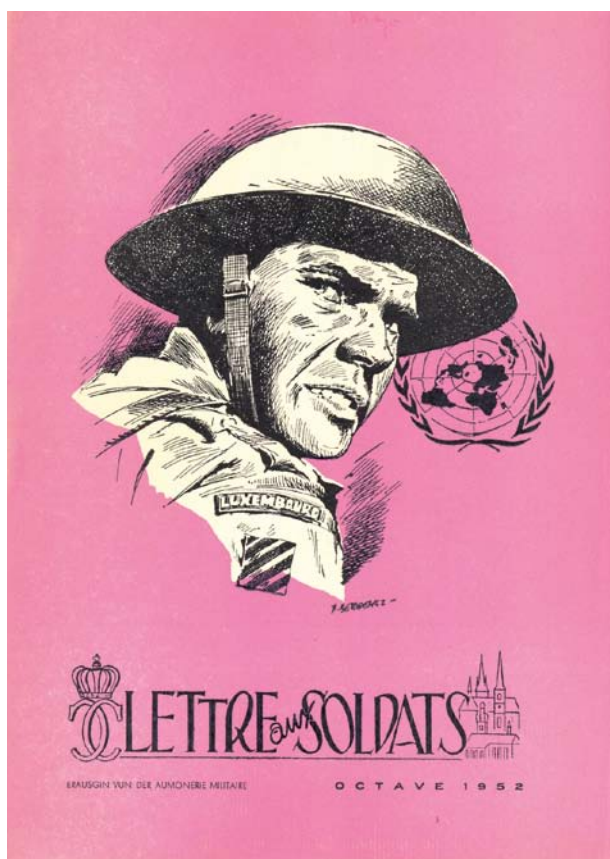
#### M. Romain BONNE

Caissier  
4, rue Tschiderer  
L-9288 DIEKIRCH  
Tel.: 621 130 004  
E-Mail: kippchen@hotmail.fr

#### M. Romain HILGER

Secrétaire  
Etat-Major de l'Armée  
38-44, rue Goethe  
L-1637 LUXEMBOURG  
Tel: 26 848-217  
E-Mail: romain.hilger@armee.etat.lu

### STAMMINET



All leschte

**MËTTWOCH**

am Mount  
17.00 Auer

Am

**Café ZEUTZIUS**

71, route de Trêves  
Cents / Fetschenhaff



\*\*\*\*\*  
ALVISSE  
**PARC HOTEL**

**Nous organisons vos réunions, évènements & fêtes de famille dans un décor très design!**

**Le Parc Hotel Alvisse met à votre disposition:**

- **14 salles** complètement rénovées, climatisées allant de **5 à 1500 personnes**, avec un équipement technique et très moderne.
- **325 chambres et studios** „grand confort” toutes équipées de wifi (gratuit).
- Une cuisine adaptée à vos goûts & besoins.
- **Grand parking gratuit** de 450 places.

**Nous vous invitons à visiter l'hôtel & à découvrir toutes nos offres**

„Business” pour l'organisation de vos réunions, conférences & évènements d'entreprise.

„Particuliers” pour l'organisation de vos baptêmes, communions, mariages, conveniats ...

\*\*\*\*\*

Notre département en charge des évènements se tient à votre disposition pour répondre à toutes vos questions.

Route d'Echternach | L-1453 Luxembourg

Phone: +352 43 56 43 | Fax +352 42 69 03

Email: [events@parc-hotel.lu](mailto:events@parc-hotel.lu) | [www.parc-hotel.lu](http://www.parc-hotel.lu)



COMED



**CV classic**

**You name it, we fly it**

Cargolux, Europe's Nr. 1 supplier of high-quality air cargo services takes care of your general cargo in a fast and reliable way across continents and prime manufacturing regions! We offer the right equipment to the right destinations at the right time to support all your demanding transportation needs.

[www.cargolux.com](http://www.cargolux.com) | [products@cargolux.com](mailto:products@cargolux.com)



**cargolux**

*you name it, we fly it!*